

Rotary Youth Exchange 青少年交換

November 2014 | Connecting students and communities around the world
2014年11月青少年交換電子報 | 凝聚全球的學生與社會



[Your vote changed their lives: United Miles recipients share their stories](#)
[你的一票改變了他們的生活：美國聯合航空哩程數受贈人分享他們的故事](#)

Because of your votes, Rotary received 3.3 million miles from United Airlines' 10 Million Charity Miles giveaway last year, and those miles sent students from around the world on unforgettable yearlong exchanges. Certified districts selected exceptional candidates with financial need to receive miles covering their round-trip airfare. Monique, a student from a Native American pueblo in New Mexico who was selected for an exchange in Brazil, acknowledges, "Throughout my life, I have had to overcome many obstacles that have made me the person I am today." Maia, who is studying in Ecuador, says that "in a family of six, my options for travel have been rather limited." Despite the challenges, these charismatic, intelligent, and optimistic exchange students all agree that their time abroad will be the beginning of a lifelong journey of cultural discovery. "I know I'll be bringing the world together in understanding," says DeWayne, who realized his dream to travel from his home in Arkansas, USA, to Italy. Mayra, who will be the first person in her family to attend college and who is a role model to three younger siblings, believes this kind of

experience is what moves people “to eradicate diseases, build communities, fight famine, and create lasting changes.”

因為你的一票，國際扶輪去年從美國聯合航空千萬慈善哩程贈送活動中獲得了三百三十萬哩程數，這些哩程數使得來自全球各地的學生們能夠參加令人永生難忘的一年交換活動。獲得認證的地區遴選出有經濟需求的優秀候選人，將哩程數提供給這些候選人做為他們的來回機票。Monique 是一名來自美國新墨西哥州的普布羅原住民學生，獲選交換至巴西，她表示：「在我的生命中，有許多的障礙必須去克服，這重重障礙造就了今日的我」。Maia 則是一名來自厄瓜多的學生，她說：「家中有六名成員，我能旅行的機會不多。」儘管面對挑戰，這些有魅力、聰穎、樂觀的交換學生一致同意，他們在國外的時光將會是一個終身的文化探索旅程的起點。DeWayne 由美國阿肯色州的家鄉出發到義大利旅行，實現了他的夢想，他說：「我知道我將會促進全世界各地人們彼此間的瞭解。」Mayra 將會是家中第一位上大學的人，同時也是三個弟妹的模範，她相信這類經驗將會是驅使人們「根除疾病、建造社區、戰勝飢荒及創造永久性改變」的力量。

Your vote in this year’s United Charity Miles giveaway, in December, could help change the lives of more deserving students. Check back at www.rotary.org for more details and to cast your vote!

在今年十二月的美國聯合航空慈善哩程贈送活動中，你的一票將能協助更多值得你幫助的學生改變他們的生活。更多詳細資訊，請至 www.rotary.org 查看，並投下你的一票！

Also, consider [donating miles](#) to provide free airfare for people in need of lifesaving surgery and for other worthy causes.

此外，你也可以[捐贈哩程](#)，將免費機票提供給需要進行救命手術的人或其他有意義的用途。

[LEARN MORE](#) [更多資訊](#)

What’s happening 新鮮事

40 years after their Netherlands exchanges, alumni from around the world reunite 睽違四十年，當年赴荷蘭參加交換活動的世界各國前交換學生再聚首

Rotary Youth Exchange alumni from the United States, Canada, and South Africa reconnected recently, 40 years after their exchanges in the Netherlands, to visit with their host families and friends, revisit favorite places, and share memories of their year abroad. The alumni, who’ve remained close over the years, reflected about how their year as Rotary exchange students created lifelong connections. Said Mike: “Rotary International provided us an experience that shaped our lives, and we are all grateful.”



How do you stay in touch with your host family, friends, and fellow alumni? Complete our

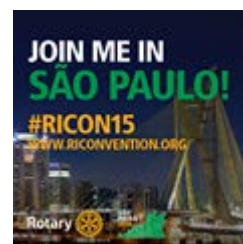
[Rotary Program Participation Survey](#), follow our [Rotary Reconnect Facebook page](#), learn about [alumni associations](#), and send your story to youthexchange@rotary.org.

四十年前赴荷蘭參加青少年交換活動的一群前扶輪交換學生，近日共聚一堂，他們分別來自

美國、加拿大與南非，除了拜訪他們的接待家庭及友人，他們也重訪喜愛的地點，並分享他們對那一年海外生活的回憶。這群前交換學生這些年來一直維持著緊密的聯繫，他們思考著參加扶輪交換活動的那一年他們是如何建立起終身的情誼。Mike 表示：「國際扶輪提供我們一個經驗，形塑了我們生命，對此我們皆心存感激。」你如何與你的接待家庭、朋友以及前交換同學維繫關係？請填寫我們的[扶輪計劃參與度調查](#)，追蹤我們的[扶輪重聚臉書網頁](#)，認識[前受獎人聯誼會](#)，並將你的故事寄至 youthexchange@rotary.org。

Join us in São Paulo — register by 15 December and save
到聖保羅一起加入我們—12月15日前註冊可享優惠

Join us at the 2015 Rotary International Convention, 6-9 June in São Paulo, Brazil, to experience the energy of a [Brazilian Carnival party](#), explore a bustling metropolis bursting with creativity and diversity, and learn innovative ways to make a difference locally and globally. [Register](#) for the convention by **15 December** for the best value. And [take a selfie](#) to show that you're on your way to #ricon15!



參加 2015 年 6 月 6 日至 9 日在巴西聖保羅舉辦的 2015 年國際扶輪年會，體驗[巴西嘉年華宴會](#)的活力，探索充滿創造力與多元化的繁華大都會，並學習以創新的方式讓地區與世界變得不一樣。12月15日前完成出席年會[註冊](#)者可享優惠。[拍張自拍](#)，告訴大家你已準備好要參加 2015 國際扶輪年會了！

Youth Exchange officers can also attend the [YEO Preconvention](#), 4-5 June, for a separate fee of \$50. Registration for the preconvention can be completed as a part of your convention registration [online](#) or by downloading [the form](#). Connect with leaders from around the world who share your passion for Youth Exchange! Share our social media graphics and tag your friends to invite them to join you in São Paulo.

青少年交換委員另可參加 6 月 4 日至 5 日舉辦的[青少年交換委員年會會前會](#)，費用為 50 美元。你可在[網上](#)註冊出席國際年會的同時辦理會前會的註冊，或下載[表格](#)辦理註冊。與來自全球和你一樣對青少年交換充滿熱情的領導人交流溝通！分享我們的社群媒體圖像，並幫你的朋友加上標籤，邀請他們與你一起參加聖保羅的盛會。

A cultural adventure inspires self-confidence 一場文化冒險啟發了自信心

Melanie found more than exotic food, a new language, and unfamiliar architecture during her year in Nara, Japan. Although initially overwhelmed by her host country's unique customs, she quickly adapted to her new environment, discovering a new confidence and pragmatism. A year later, she graduated with honors, speaks three languages, and recently finished writing a novel. "I fully believe my success this far was because of the opportunities I've had through Rotary," she says. The support she received from her host families, sponsor District 7255 (New York, USA), and members of the Rotary Club of Nara sealed her determination to join Rotary in the future.



在日本奈良的一年裡，除了異國美食、新的語言、陌生的建築以外，Melanie 有更多的發現。儘管最初因接待國獨特的風俗習慣所帶來巨大的衝擊而讓她不知如何應付，但她很快的適應了新環境，獲得全新自信並培養出務實的精神。一年後，她以優異表現完成在日本的學習，會說三種語言，最近並完成了一部小說。「我深信，我現在的成就必須歸功於我從扶輪所得到的機會」，Melanie 如此表示。Melanie 的接待家庭、贊助地區 7255（美國紐約）以及奈良扶輪社社員所給予她的支援堅定了她未來加入扶輪的決心。

Ask Youth Exchange alumni to share their stories at your club meeting, district conference, or outbound orientation. [Learn more](#) about Rotary's resources for connecting with alumni. 邀請前青少年交換學生在你的扶輪社例會、地區年會或派遣學生講習會上分享他們的故事。[了解更多](#)扶輪所提供如何與前交換學生保持聯繫的資源。

News and updates 新聞與更新

Newly certified districts

新認證地區

One new district has been added to the list of those that are fully certified to participate in Rotary Youth Exchange: District 4455 (part of Peru) can now host and send exchange participants.

新增一個符合資格可以參與扶輪青少年交換計畫，可接待與派遣交換學生之地區：4455 地區（秘魯部份區域）。

View our complete listing of [noncertified districts](#).

觀看目前 [尚未認證地區](#) 之完整清單。

GIVE THE GIFT OF ROTARY

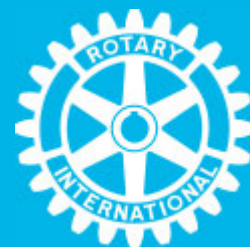
贈送扶輪的禮物

Every year, hundreds of thousands of people benefit from projects funded by The Rotary Foundation.

Help change lives through Rotary.

每年都有幾十萬人受益於扶輪基金會所資助的計畫。透過扶輪協助改變生命。

- [Select a gift from our catalog](#)
由我們的目錄中選擇一項禮物
- [Make a recurring gift to support our work year-round](#)
定期捐款，整年持續支援我們的工作
- [Learn more about our areas of focus](#)
獲得更多有關我們焦點領域的訊息



GET INVOLVED!

現在就加入！

Make a difference in your community, or in communities around the world, by volunteering on a Rotary club project.

為扶輪社之計劃提供志願服務，讓你所在的地區或甚至是世界各地變得更不一樣。

- [Find a project to volunteer your time & talents](#)
尋找能夠貢獻自己的時間與一技之長的計畫案
- [Contact a Rotary club near you](#)
與你就近之扶輪社聯繫

Upcoming events 近期活動

2015 North American Youth Exchange Network (NAYEN) Conference

Little Rock, Arkansas, USA

20-22 February

2015 年度北美青少年交換網路(NAYEN)會議

美國阿肯色州小石城

2月20-22日

2015 Youth Exchange Officers Preconvention

São Paulo

4-5 June

2015 青少年交換委員會前會

聖保羅

6月4-5日

2015 Rotary International Convention

São Paulo

6-9 June

2015 國際扶輪年會

聖保羅

6月6-9日

Resources & reference 資源與參考資料

[Connect in our newly combined LinkedIn group](#)

[連結我們最新的 LinkedIn 群組](#)

[Find inspiration on the Rotary Service Connections blog](#)

[前往扶輪服務報導部落格尋找靈感](#)

[Answer your policy questions with the Rotary Code of Policies](#)

[回答扶輪政策彙編相關問題](#)

[Rotary Program Participation Survey](#)

[扶輪計劃參與度調查](#)

[Access the latest Youth Exchange Directory by signing in to Rotary.org \(for district and multidistrict Youth Exchange chairs\)](#)

[登錄 Rotary.org 取得最新的青少年交換名錄\(針對地區與多地區青少年交換主委\)](#)

Youth Exchange is a bimonthly source of news, resources, and event details for those who promote global understanding through the Rotary Youth Exchange program.

青少年交換電子報為雙月刊，旨在為致力於透過扶輪青少年交換計劃增進各國人民互相了解者提供新聞、資源以及活動訊息報導。

Send questions and story ideas to youthexchange@rotary.org.

如有任何問題或故事想法，請寄至 youthexchange@rotary.org。

GET INVOLVED

現在就加入